

25. Se presentaron ante él y le dijeron: «(La) paz (esté contigo)». El respondió: «(La) paz (esté también con vosotros). En verdad, me sois desconocidos».

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ ﴿٢٥﴾

26. Entonces (Abraham) se dirigió con rapidez hacia su familia y regresó con un buen ternero asado.

فَرَاغَ إِلَىٰ أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ ﴿٢٦﴾

27. Lo acercó a sus huéspedes y les dijo (invitándolos a degustarlo): «¿No coméis?»

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٧﴾

28. Pero al ver que no comían sintió miedo de ellos. Le dijeron: «No temas». Y le anunciaron la llegada de un hijo dotado de sabiduría (Isaac)⁸⁹³.

فَأَوْحَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ وَبَشِّرُوهُ بِنُعْلَامٍ عَلَيْهِ ﴿٢٨﴾

29. Entonces su mujer apareció profiriendo un grito y dándose palmadas en la cara (debido a su asombro y felicidad), y dijo: «¿Yo, una anciana estéril (tendré un hijo)?».

فَأَقْبَلَتِ امْرَأَتُهُ فِي صَرَخٍ فَصَكَتَ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٢٩﴾

30. Le respondieron: «Así lo ha dicho tu Señor. En verdad, Él es el Sabio, el Omnisciente».

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٣٠﴾

31. (Abraham) les preguntó: «¿Cuál es el motivo (principal) de vuestra visita, emisarios (de Al-lah)?»

﴿٣١﴾ قَالَ مَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ

32. (Los ángeles) respondieron: «Hemos sido enviados a un pueblo pecador

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

33. «para enviar sobre ellos una lluvia de piedras de barro cocido,

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِن طِينٍ ﴿٣٣﴾

34. «las cuales han sido marcadas junto a tu Señor (con el nombre de aquellos a quienes van dirigidas) para (castigar a) los transgresores (que han caído en la inmoralidad)».

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٤﴾

893 Ver las aleyas 51-55 de la sura 15 sobre el mismo tema.

35. Y sacamos de la ciudad (para salvarlos) a quienes eran creyentes.
36. Mas solo encontramos un hogarcuyos miembros se habían sometido a Al-lah (la familia de Lot, con la excepción de su esposa).
37. Y dejamos allí pruebas (de su destrucción) para (que reflexionasen) quienes temen el castigo doloroso (de Al-lah).
38. Y también hicimos de la historia de Moisés un motivo de reflexión cuando lo enviamos al Faraón con pruebas evidentes.
39. Pero (este) se rebeló (contra la verdad) junto con su ejército y dijo (acerca de Moisés): «No es sino un brujo o un loco».
40. Y los castigamos a él y a su ejército arrojándolos al mar, pues él era merecedor de toda reprobación.
41. Y también hicimos de la historia del pueblo de 'Ad un motivo de reflexión cuando enviamos sobre ellos un viento destructor
42. que arrasaba todo lo que encontraba a su paso.
43. Y también hicimos de la historia del pueblo de Zamud un motivo de reflexión cuando se les dijo (tras matar a la camella que Al-lah había enviado como prueba): «Disfrutad durante un tiempo».
44. Desafiaron con arrogancia las órdenes de su Señor y fueron castigados (pasado el plazo de tres días) por un gran estruendo que los dejó fulminados mientras observaban.

فَأَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٦﴾

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ
الْأَلِيمَ ﴿٣٧﴾

وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَى فِرْعَوْنَ
بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٣٨﴾

فَتَوَلَّى بِرُكْبِهِ وَقَالَ سِحْرٌ أَوْ أَجْثُونُ ﴿٣٩﴾

فَأَخَذَتْهُ وَجُودُهُ فَبَذَلَتْهُمْ فِي أَلِيمٍ وَهُوَ
مُؤَلِّمٌ ﴿٤٠﴾

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ ﴿٤١﴾

مَا نَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَنْتَ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلْنَاهُ
كَالْرَيْمِ ﴿٤٢﴾

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَنَّوْا حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٤٣﴾

فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْقَةُ
وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٤٤﴾

45. Y no pudieron siquiera levantarse (para escapar) y no se salvaron del castigo.

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا
مُنْصَرِفِينَ ﴿٤٥﴾

46. Y también (destruimos) antes al pueblo del profeta Noé. Realmente era un pueblo rebelde (que no obedecía a Al-lah).

وَقَوْمٌ نُوحٍ مِنْ قَبْلِ إِيَّاهُمْ كَانُوا قَوْمًا
فَاسِقِينَ ﴿٤٦﴾

47. Y con Nuestro poder construimos (sólidamente) el cielo y lo estamos expandiendo.

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٤٧﴾

48. Y extendimos la tierra (haciendo de ella un lugar habitable). ¡Y con qué excelencia lo hicimos!

وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمُهْدُونَ ﴿٤٨﴾

49. Y creamos parejas de todas las cosas para que reflexionarais.

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ
تَذَكَّرُونَ ﴿٤٩﴾

50. (Di a tu pueblo, ¡oh, Muhammad!:) «¡Huid del castigo de Al-lah buscando refugio en Él (a través de la fe y las buenas acciones)! En verdad, yo soy un claro amonestador para vosotros de Su parte.

فَقَرُّوا إِلَى اللَّهِ لِيُنْزِلَ لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ
مُبِينٌ ﴿٥٠﴾

51. «Y no toméis otras divinidades fuera de Al-lah. En verdad yo soy un claro amonestador para vosotros de Su parte».

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِنِّي لَكُمُ
مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥١﴾

52. Del mismo modo, no enviamos ningún mensajero a quienes los precedieron sin que dijeran acerca de él: «No es sino un brujo o un loco».

كَذَلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ
إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مُجُنٌّ ﴿٥٢﴾

53. ¿Acaso se han transmitido esas palabras unos a otros? No, más bien son todos unos grandes transgresores que exceden todo tipo de límites.

أَتَوَصَّوْا بِهِمْ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٥٣﴾

54. Apártate de ellos, ¡oh, Muhammad!, pues no serás reprochado (por lo que hagan una vez les has transmitido el mensaje).

فَنُؤَلِّ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٍ ﴿٥٤﴾

55. Y exhorta (a los hombres mediante el Corán), pues la exhortación es de gran beneficio para los creyentes.

وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَ يُنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٥﴾

56. Y no creé a los *yinn* y a los hombres salvo para que Me adoraran.

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

57. No quiero de ellos sustento alguno ni que Me alimenten.

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونِ ﴿٥٧﴾

58. En verdad, Al-lah es el Sustentador (de toda la creación), el Dueño de todo el poder y el más Fuerte.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ﴿٥٨﴾

59. Y quienes fueron injustos (al rechazar la verdad) recibirán su parte del castigo, al igual que lo recibieron quienes actuaron como ellos. ¡No quieran, pues, apresurarlo!

إِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ ذُنُوبِ أَحْسَنِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٩﴾

60. ¡Que quienes hayan rechazado la verdad se guarden del día que les ha sido prometido (el Día de la Resurrección)!

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٦٠﴾

SURA AT-TUR⁸⁹⁴ (EL MONTE)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

سورة الطور

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. (Juro) por el monte (donde tu Señor habló a Moisés),
2. por el Libro escrito
3. en un pergamino desplegado,
4. por la casa⁸⁹⁵ frecuentada (por los ángeles),
5. por el techo elevado (del cielo)
6. y por el mar rebosante;
7. (por ello juro) que el castigo de tu Señor sucederá.
8. Y nada podrá evitarlo.
9. Ese día el cielo se agitará con violencia
10. y las montañas se desvanecerán (convirtiéndose en partículas que se lleva el viento).
11. ¡Ay, ese día, de quienes hayan negado la verdad!,
12. esos que disfrutaban en su falsedad (y no tomaban la religión en serio).
13. Ese día serán conducidos y arrojados violentamente al fuego del infierno.
14. (Y se les dirá:) «Este es el fuego que negabais.
15. »¿(Aún pensáis que) esto es brujería o es que no veis?

وَالطُّورِ ١

وَكِتَابٍ مَّسْطُورٍ ٢

فِي رَقٍّ مَّنْشُورٍ ٣

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ٤

وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ ٥

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ٦

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ٧

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ٨

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ٩

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ١٠

فَوَيْلٌ لِلْمُكَذِّبِينَ ١١

الَّذِينَ هُمْ فِي حَوْضٍ يَلْعَبُونَ ١٢

يَوْمَ يَدْعُوتُ إِلَى نَارِ جَهَنَّمَ دَعَا ١٣

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ١٤

أَفَسِحْرٌ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ١٥

⁸⁹⁴ Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 49 aleyas.

⁸⁹⁵ Se refiere a Al Bait AlMa'mur, un templo o casa para Allah en el séptimo cielo, alrededor de la cual giran los ángeles en acto de adoración a su Señor.

16. «Entrad en él. Tanto da si lo toleráis con paciencia como si no (pues no saldréis de él). No recibís sino la retribución que vuestras acciones merecen».

عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17. Los piadosos disfrutarán de jardines y delicias.

إِنَّ الْمُنْقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ ﴿١٧﴾

18. Estarán complacidos con lo que su Señor les concederá y los habrá protegido del castigo del fuego.

فَنَكِيهِينَ بِمَا آتَاهُمُ رَبُّهُمْ وَوَقَّاهُمْ رُبُّهُمْ
عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿١٨﴾

19. (Se les dirá:) «Comed y bebed alegremente como recompensa por lo que hicisteis».

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

20. Estarán reclinados sobre divanes alineados, unos frente a otros. Y les daremos por esposas a huríes de hermosos y grandes ojos.

مُتَكَبِّرِينَ عَلَى سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ وَزَوَّجْنَاهُمْ
بِحُورٍ عِينٍ ﴿٢٠﴾

21. Y haremos que los hijos de los creyentes que siguieron a sus padres en la fe (sin llegar a alcanzar su mismo nivel) se reúnan con ellos (en el paraíso, elevando la posición de los hijos a la de sus progenitores), sin que la recompensa de las acciones de estos se vea mermada, pues toda persona es responsable de sus propias acciones⁸⁹⁶.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ
أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلَتْنَاهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ
مِنْ شَيْءٍ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ ﴿٢١﴾

22. Y los proveeremos de toda la fruta y carne que deseen.

وَأَمَدَدْنَاهُمْ بِفَكَهَةٍ وَلَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٢﴾

23. Se pasarán unos a otros copas de un vino puro que no los incitará a decir banalidades ni a obrar pecaminosamente.

يَسْرَعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَا لَعَوٌّ فِيهَا وَلَا
تَأْنِيهِ ﴿٢٣﴾

24. Y circularán entre ellos jóvenes sirvientes (de bello aspecto) semejantes a perlas protegidas.

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَّهُمْ كَانَتْهُمْ
لَوْلُؤُهُمْ مَكَانًا ﴿٢٤﴾

896 Ver la nota de la aleya 13 de la sura 17.

25. Y se dirigirán los unos a los otros preguntándose sobre su vida en la tierra.
26. (Unos) dirán: «Cuando vivíamos entre los nuestros en la vida terrenal, temíamos (el castigo de Al-lah).
27. «Y Al-lah nos agració y nos libró del tormento del fuego.
28. «En verdad, solíamos invocarlo con anterioridad. Ciertamente, Él es el Afable, el Misericordioso».
29. Exhorta (a los hombres mediante el Corán, ¡oh, Muhammad!), pues, por la gracia de tu Señor, no eres ni un adivino ni un loco.
30. O acaso dicen (quienes se niegan a creer en ti): «Es un poeta. Esperemos que le llegue con el tiempo una calamidad (la muerte)».
31. Diles: «Esperad (a que llegue mi fin), que yo también espero (ver lo que será de vosotros el Día de la Resurrección)».
32. ¿Son sus mentes las que los llevan a decir lo que dicen (negando la verdad) o es que son unos transgresores obstinados (y no quieren aceptar la fe)?
33. ¿O dicen que él se lo ha inventado? ¡No!, más bien rechazan la verdad.
34. Que presenten una recitación similar (al Corán) si son veraces.
35. ¿O es que nadie los creó o son ellos quienes se crearon a sí mismos?
36. ¿O son ellos los creadores del cielo y de la tierra? ¡No!, más bien no tienen certeza (de la verdad).

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥٥﴾

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ ﴿٥٦﴾

فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَّنَا عَذَابَ
السُّمُورِ ﴿٥٧﴾

ذُرِّيَّتَهُمْ إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ
إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ ﴿٥٨﴾

فَذَكِّرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ
وَلَا مَجْنُونٍ ﴿٥٩﴾

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَتَرَبِّصُ بِهِ رَيْبَ
الْمُنُونِ ﴿٦٠﴾

قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِنَ
الْمُتَرَبِّصِينَ ﴿٦١﴾

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلُمُهُمْ بِهَذَا أَمْ هُمْ قَوْمٌ
طَاغُونَ ﴿٦٢﴾

أَمْ يَقُولُونَ نَقُولُهُ بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦٣﴾

فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِثْلِهِ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٦٤﴾

أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمْ الْخَالِقُونَ ﴿٦٥﴾

أَمْ خَلِقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بَلْ لَا
يُوقِنُونَ ﴿٦٦﴾

37. ¿O acaso tienen ellos en su poder las provisiones con las que tu Señor los sustenta o tienen autoridad absoluta (para hacer lo que les plazca)?

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمْ
الْمُصَيِّرُونَ ﴿٣٧﴾

38. ¿O es que poseen una escalera hasta el cielo que les permite escuchar lo que allí se dice? Quien logre escuchar algo, que muestre una clara prueba que lo confirme.

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ فَلَيَاتِ مُسْتَعِثُهُمْ
يُسْأَلُنَ مِنْهُ مِثْلُ نَارٍ ﴿٣٨﴾

39. ¿O es que Al-lah tiene hijas (como alegáis) mientras que vosotros tenéis hijos varones?

أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمْ الْبَنُونَ ﴿٣٩﴾

40. ¿O es que (tú, Muhammad) les pides una remuneración que los abruma por transmitirles el mensaje?

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٤٠﴾

41. ¿O acaso poseen el conocimiento absoluto del *gaib*⁸⁹⁷ y lo han registrado?

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤١﴾

42. ¿O quieren tramar algo (contra ti, Muhammad)? Mas los planes de quienes niegan la fe se volverán contra ellos.

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ
الْمَكِيدُونَ ﴿٤٢﴾

43. ¿O acaso tienen alguna divinidad fuera de Al-lah? ¡Glorificado sea Al-lah! Él está muy por encima de compartir Su divinidad con nadie.

أَمْ لَهُمْ إِلَٰهٌ غَيْرُ اللَّهِ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٤٣﴾

44. Y si viesen caer parte (de un castigo) del cielo sobre ellos, dirían (en su arrogancia) que solo son nubes apiladas.

وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا
سَحَابٌ مَرْكُومٌ ﴿٤٤﴾

45. Déjalos, pues, hasta que les llegue el día en que quedarán conmocionados (el Día de la Resurrección).

فَذَرَّهُمْ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ
يُصْعَقُونَ ﴿٤٥﴾

46. Ese día, de nada les servirá lo que maquinaron (en la vida terrenal contra ti y contra tu religión), y no serán socorridos.

يَوْمَ لَا يَغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ
يُنصَرُونَ ﴿٤٦﴾

897 Ver la primera nota de la aleya 3 de la sura 2.

47. Y quienes hayan sido injustos (por rechazar la verdad) serán además castigados (con anterioridad, en la vida terrenal); pero la mayoría de los hombres no lo saben.

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

48. Espera paciente la decisión de tu Señor (¡oh, Muhammad!) acerca de ellos, pues estás bajo Nuestra observancia y protección. Y glorifica a tu Señor con alabanzas cuando te levantes por la mañana.

وَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ
بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٤٨﴾

49. Y glorifícalo también por la noche y cuando se oculten las estrellas (antes del amanecer).

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَرَ النُّجُومِ ﴿٤٩﴾

SURA AN-NAJM (LAS ESTRELLAS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por las estrellas (Pléyades)
cuando se ocultan
2. que vuestro compañero (Muhammad)
no se ha extraviado ni está en un
error,
3. ni habla siguiendo sus propios deseos.
4. (Lo que recita) no es sino una
revelación que le ha sido transmitida
5. y enseñada por el dotado de gran
poder y
6. fortaleza, así como de buena
presencia (el ángel Gabriel), quien
se mostró y permaneció (en su
forma real)
7. en lo más alto del horizonte.
8. Después se aproximó cada vez más
9. hasta una distancia de dos arcos (de
Muhammad), o puede que menos.
10. Entonces (Al-lah) reveló a Su siervo
(a través del ángel Gabriel) lo que le
reveló.
11. El corazón (de Muhammad) no negó
lo que vieron sus ojos.
12. ¿Vais a discutirle lo que vio
(¡habitantes de La Meca!)?
13. Y, ciertamente, vio (al ángel Gabriel)
en su forma original en otra ocasión,
14. junto al azufraífo fronterizo,
15. cerca de donde se halla el jardín de la
morada eterna (prometido a los
piadosos),

سورة النجم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- وَالْجَبْرِ إِذَا هَوَىٰ ①
- مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ②
- وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ③
- إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ④
- عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ⑤
- ذُو مِرَّةٍ فَاسْتَوَىٰ ⑥
- وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ⑦
- ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ⑧
- كَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ⑨
- فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ⑩
- مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ⑪
- أَفَتَضْحَكُونَ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ⑫
- وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ⑬
- عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ ⑭
- عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ ⑮

16. cuando el azufairo quedó cubierto por aquello que lo cubrió.
17. Su mirada no se desvió ni traspasó el límite (ordenado por Al-lah).
18. En verdad, (Muhammad) contempló algunas de las mayores pruebas (de la grandeza) de su Señor.
19. ¿Habéis reparado en los ídolos de Al-Lat y Al-'Uzza (que adoráis y que no os son de beneficio)?,
20. ¿así como Manat, el tercero de los tres?
21. ¿(Preferís) para vosotros a los hijos varones y Le atribuíis (a Al-lah) hijas?
22. Esa es una división injusta (pues Le atribuíis lo que vosotros despreciáis).
23. (Y los ídolos que adoráis) no son sino nombres que vosotros y vuestros antepasados os habéis inventado sin que Al-lah os concediese ninguna autoridad para ello. (Quienes rechazan la verdad) solo siguen conjeturas y sus propios deseos; y, ciertamente, les ha llegado la guía de su Señor.
24. ¿Acaso piensa el hombre que obtendrá todo lo que desee?
25. Mas es a Al-lah a Quien pertenecen todos los asuntos de esta vida y de la otra (y Quien concede lo que quiere a quien Le place).
26. Yni siquiera los ángeles en el cielo pueden interceder por nadie a menos que sea con el permiso de Al-lah y en favor de quien Él desee y con quien esté complacido (¿cómo pueden esperar, entonces, que esos ídolos insignificantes intercedan por ellos?).

إِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشَى ﴿١٦﴾

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَى ﴿١٧﴾

لَقَدْ رَأَى مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَى ﴿١٨﴾

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ﴿١٩﴾

وَمَنَاةَ الثَّالِثَةَ الْأُخْرَى ﴿٢٠﴾

أَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنثَىٰ ﴿٢١﴾

تِلْكَ إِذَا قَسَمُهُ ضَيْرَىٰ ﴿٢٢﴾

إِنَّ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءُ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ
وَأَبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنْ
يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ
وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمْ الْهُدَىٰ ﴿٢٣﴾

أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا مَتَىٰ ﴿٢٤﴾

فَلِلَّهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَىٰ ﴿٢٥﴾

﴿٢٦﴾ وَكَرَّمْنَا فِي السَّمَاءِ لَا تُغْنِي
شَفَعَتُهُمْ شَيْئًا إِلَّا مِنْ بَعْدِ أَنْ يَأْذَنَ اللَّهُ
لِمَنْ يَشَاءُ وَيَرْضَىٰ ﴿٢٦﴾

27. En verdad, quienes no creen en la otra vida asignan a los ángeles nombres femeninos.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لَيُسَمُّونَ
الْمَلَائِكَةَ سَمِيَّةً الْأُنثَى ﴿٢٧﴾

28. Mas no tienen ningún conocimiento sobre ello y solo siguen conjeturas, y las conjeturas no pueden remplazar la verdad.

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِنْ يَخْتَعُونَ إِلَّا الظَّنَّ
وَإِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ﴿٢٨﴾

29. Deja (¡oh, Muhammad!) a quienes se apartan de Nuestra exhortación y solo desean la vida terrenal.

فَأَعْرِضْ عَنْ مَن تَوَلَّى عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ
إِلَّا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٢٩﴾

30. Todo el conocimiento que han adquirido es sobre esta vida. En verdad, tu Señor, sabe bien quién se ha extraviado de Su camino y quién está bien guiado.

ذَلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ
بِمَن ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَن
أَهْتَدَى ﴿٣٠﴾

31. Y a Al-lah pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. Castigará a quienes hayan obrado mal según sus acciones, y concederá a quienes hayan creído y hayan obrado bien la mejor recompensa (el paraíso);

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
لِيَجْزِيَ الَّذِينَ أَسْتَوُوا يَمَا عَمِلُوا وَيَجْزِيَ
الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَى ﴿٣١﴾

32. esos que se abstienen de cometer grandes pecados y actos inmorales, y solo cometen pequeñas faltas; para esos, en verdad, el perdón de Al-lah es inmenso. Él es Quien mejor os conoce; os creó a partir de la tierra (cuando creó a Adán) y después hizo que os gestaseis en los vientres de vuestras madres. No os ensalcéis a vosotros mismos ni alardeéis de vuestras acciones; Él es Quien conoce mejor a los piadosos.

الَّذِينَ يَحْتَبُونَ كَثِيرَ الْإِنْمِ وَالْفَوْحِشَ
إِلَّا اللَّمَمَ إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ هُوَ أَعْلَمُ
بِكُمُ إِذْ أُنْشَأُكُمْ مِّنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ
أَجْنَةٌ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ فَلَا تُزَكُّوا
أَنْفُسَكُمْ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقَى ﴿٣٢﴾

33. ¿No has visto a quien se aleja (de la verdad)?,

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى ﴿٣٣﴾

34. ¿y apenas da caridad, hasta que finalmente no da nada?

وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْثَى ﴿٣٤﴾

35. ¿Acaso posee el conocimiento del *gaib* (que solo Al-lah posee) y sabe (que se empobrecerá si da caridad)?
36. ¿Es que no fue informado de lo que contenía la revelación que recibió Moisés?,
37. ¿y (la que recibió) Abraham, quien siempre cumplía (lo que Al-lah le ordenaba)?
38. (Ellas decían) que nadie cargaría con los pecados de otros;
39. que el hombre (tras morir) solo tendría las (buenas) acciones que hubiera realizado⁸⁹⁸;
40. que sus acciones saldrían a relucir (el Día de la Resurrección),
41. y que después obtendría la plena recompensa que estas merecieran.
42. Y todo retornará a Al-lah (el Día de la Resurrección).
43. Y Él es Quien hacer reír y llorar,
44. Quien da la vida y la muerte.
45. Y Él es Quien creó las parejas, macho y hembra,
46. a partir de una mínima cantidad de esperma eyaculada.
47. Y Él es Quien llevará a cabo una segunda creación (al resucitar a los muertos),
48. y Quien concede mucho o poco (y hace que los siervos se contenten con lo que tienen).

أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهوَ يَرَىٰ ﴿٣٥﴾

أَمْ لَمْ يُنَبِّأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَىٰ ﴿٣٦﴾

وَأِبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّىٰ ﴿٣٧﴾

أَلَا نَزَّلُ وَإِذَهُ وَزَّرْهُ فَرَكْرَئِي ﴿٣٨﴾

وَأَن لَّيْسَ لِلْإِنسَانِ إِلَّا مَا سَعَىٰ ﴿٣٩﴾

وَأَن سَعْيُهُ سَوْفَ يَرَىٰ ﴿٤٠﴾

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْأَوْفَىٰ ﴿٤١﴾

وَأَن إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَىٰ ﴿٤٢﴾

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَىٰ ﴿٤٣﴾

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا ﴿٤٤﴾

وَأَنَّهُ خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ﴿٤٥﴾

مِنْ نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَىٰ ﴿٤٦﴾

وَأَن عَلَيْهِ النَّشَأُ الْأُخْرَىٰ ﴿٤٧﴾

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ﴿٤٨﴾

⁸⁹⁸ Algunos exégetas opinan que se está refiriendo al hombre que muere rechazando la verdad, cuyas buenas obras obtendrán su recompensa en la vida mundanal y no en la otra. El creyente, no obstante, puede beneficiarse tras su muerte de la plegaria que hace por él un hijo virtuoso, de una acción de caridad que realizó de la cual los hombres siguen beneficiándose o de un conocimiento que dejase antes de morir que sigue siendo de utilidad a los hombres, etc.

49. Y Él es el Señor de la estrella Sirio⁸⁹⁹,
50. Quien destruyó al antiguo pueblo de 'Ad,
51. al pueblo de Zamud, del cual no quedó nadie,
52. y al pueblo del profeta Noé con anterioridad. Ciertamente, eran los más injustos y transgresores.
53. Y también (destruyó a los habitantes de) las ciudades que fueron volteadas y puestas boca abajo (Sodoma y Gomorra),
54. y quedaron cubiertas por lo que les cayó (piedras de barro cocido caídas del cielo).
55. ¿Qué favor de los que tu Señor te ha concedido pondrás en duda (¡oh, hombre!)?
56. Este mensajero (Muhammad) es un amonestador como los mensajeros que lo precedieron.
57. El Día dela Resurrección se aproxima.
58. Nadie, salvo Al-lah, puede revelar cuándo sucederá (y nadie podrá evitarlo).
59. ¿Os extrañáis de esta recitación?
60. ¿Os reís y os burláis en vez de llorar (cuando oís la amenaza del castigo de Al-lah)?
61. ¿Y vivís indiferentes a la otra vida y alejados de la verdad?
62. ¡Postraos ante Al-lah y adoradlo (únicamente a Él)!⁹⁰⁰

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّعَرَى ﴿٤٩﴾

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَى ﴿٥٠﴾

وَتَمُودًا فَمَا أَتَقَى ﴿٥١﴾

وَقَوْمَ نُوحٍ مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ

وَأَطْغَى ﴿٥٢﴾

وَالْمُؤَنَفَكَةَ أَهَوَىٰ ﴿٥٣﴾

فَعَشَّهَا مَا عَشَىٰ ﴿٥٤﴾

فَبَآئِيَ ءَالِآءِ رَبِّكَ نَتَمَارَىٰ ﴿٥٥﴾

هَذَا نَذِيرٌ مِنَ النَّذْرِ الْأُولَىٰ ﴿٥٦﴾

أَزِفَتِ الْأَازِفَةُ ﴿٥٧﴾

لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ﴿٥٨﴾

أَفَمِنْ هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ﴿٥٩﴾

وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ﴿٦٠﴾

وَأَنْتُمْ سَمِيدُونَ ﴿٦١﴾

فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا ﷻ ﴿٦٢﴾

⁸⁹⁹ Esta es la estrella más brillante del cielo nocturno y era adorada antiguamente por algunos árabes.

⁹⁰⁰ Ver la nota de la aleya 206 de la sura 7.

SURA AL QAMAR⁹⁰¹

(LA LUNA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. La Hora final se acerca y la luna se ha dividido en dos⁹⁰².
2. Y cuando (los idólatras) ven un milagro, lo niegan y dicen: «(Esto no es sino) brujería pasajera».
3. Lo desmienten y siguen sus pasiones. Y todos los asuntos serán resueltos definitivamente (el Día del Juicio Final).
4. Y, ciertamente, han recibido suficientes noticias (sobre la destrucción de quienes desmintieron a sus profetas antes que ellos) para que les sirva de lección (y abandonen la idolatría),
5. que están llenas de sabiduría; pero de nada les han servido los amonestadores.
6. Aléjate, pues, de ellos (¡oh, Muhammad!) y (espera) el día en que sean convocados por el (ángel anunciador de la resurrección) para un asunto terrible (la rendición de cuentas).
7. Saldrán de las tumbas con la mirada baja, como si fueran langostas dispersándose con confusión.

سورة القمر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَفْتَرَبِ السَّاعَةَ وَأَنشَقَّ الْقَمَرُ ﴿١﴾

وَأَن يَرَوْا آيَةً يُعْرِضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ﴿٢﴾

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقَرٌّ ﴿٣﴾

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ﴿٤﴾

حُكْمُهُ بَلِغَةٌ فَمَا تُغْنِ الْأُنذُرُ ﴿٥﴾

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعُ إِلَى شَيْءٍ نُكْرٍ ﴿٦﴾

خُشَعًا أَبْصَرُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ ﴿٧﴾

⁹⁰¹ Esta sura fue revelada, en su mayor parte, en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 55 aleyas.

⁹⁰² Los idólatras de La Meca le pidieron al profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— un milagro que probase su veracidad, y él, con el permiso de Al-lah, dividió la luna en dos ante los ojos de su pueblo (ver las notas de la aleya 48 de la sura 28 y la aleya 18 de la sura 47).

8. Se dirigirán apresuradamente hacia quien los convocó, y quienes rechazaron la verdad dirán: «Este va a ser un día difícil».
9. Antes que ellos, el pueblo del profeta Noé desmintió a Nuestro siervo (enviado a ellos como mensajero) y dijeron (acerca de él): «Está loco», y lo increparon amenazándolo.
10. Entonces (Noé) invocó a su Señor diciendo: «¡Estoy vencido, ayúdame (haciendo que triunfe la verdad)!».
11. Y abrimos las puertas del cielo con una lluvia torrencial.
12. E hicimos que brotara agua de la tierra. Y las aguas (del cielo y de la tierra) se encontraron siguiendo una orden que había sido decretada.
13. Y transportamos a Noé en un arca construida con tablones y clavos
14. que navegó bajo Nuestra mirada y protección como recompensa a quien había sido desmentido (por su pueblo).
15. E hicimos de su historia un motivo de reflexión⁹⁰³. ¿Hay quien recapacite sobre ella?
16. ¡Y qué terrible fue Mi castigo para quienes no tuvieron en cuenta Mis advertencias!
17. Y, ciertamente, hemos facilitado la memorización y la comprensión del Corán para quienes reflexionan sobre él. ¿Hay quien aprenda de sus lecciones?

مَهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَذَا يَوْمٌ عَسِيرٌ ﴿٨﴾

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَازْدَجَرَ ﴿٩﴾

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرْ ﴿١٠﴾

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُنْهَمِرٍ ﴿١١﴾

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ﴿١٢﴾

وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ الْأَوْجِ وَدُسِّرِ ﴿١٣﴾

تَجَرَّى بِأَعْيُنِنَا جَزَاءٌ لِمَن كَانَ كَفِرَ ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِن مُّدَكِّرٍ ﴿١٥﴾

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذِرِ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَكِّرٍ ﴿١٧﴾

⁹⁰³ También puede significar: «Y dejamos el arca como una prueba (de lo que sucedió)», pues sus restos fueron hallados sobre el monte Judi, en la región de Ararat, para que sirviese a los hombres de recordatorio del diluvio y reflexionasen sobre lo sucedido.

18. El pueblo de «Ad también desmintió a su mensajero. ¡Qué terrible fue Mi castigo para quienes no tuvieron en cuenta Mis advertencias!
19. Enviamos sobre ellos un viento huracanado y helado en un día aciago sin final.
20. Ese viento levantaba a los hombres como si fuesen troncos de palmeras arrancadas de cuajo.
21. ¡Y qué terrible fue Mi castigo para quienes no tuvieron en cuenta Mis advertencias!
22. Y, ciertamente, hemos facilitado la memorización y la comprensión del Corán para quienes reflexionan sobre él. ¿Hay quien aprenda de sus lecciones?
23. El pueblo de Zamud también rechazó las advertencias (de su mensajero).
24. Quienes negaban la verdad de entre ellos dijeron: «¿Seguiremos a un hombre corriente que no se diferencia de nosotros en nada? De hacerlo, estaríamos extraviados y habríamos perdido la razón.
25. «¿Acaso iba a recibir él de entre todos nosotros la revelación? ¡No!, más bien es un mentiroso y un insolente».
26. Pronto sabrán quiénes son los mentirosos y los insolentes.
27. Les enviaremos una camella para ponerlos a prueba. Espera a ver (lo que harán y lo que será de ellos, ¡oh, Saleh!), y sé paciente.
28. E infórmalos de que tendrán que compartir el agua con ella y de que

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَدَابِي وَنَذِيرِ ﴿١٨﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمٍ
تَحْبِسُ مُسْتَمِرٍّ ﴿١٩﴾

تَنْزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُنْفَعِرٍ ﴿٢٠﴾

فَكَيْفَ كَانَ عَدَابِي وَنَذِيرِ ﴿٢١﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ
مُذَكِّرٍ ﴿٢٢﴾

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ﴿٢٣﴾

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِثَّا وَجَدَا نَبْعُهُ إِنَّا إِذَا لَفَى
ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ﴿٢٤﴾

أَلَمْ لَقِيَ الذِّكْرَ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ
كَذَّابٌ أَشِيرٌ ﴿٢٥﴾

سَيَعْمُونَ عَدَا مِنْ الْكَذَّابِ الْأَشِيرِ ﴿٢٦﴾

إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةَ فِئْتَهُ لَهُمْ فَارْتَقِبْهُمْ
وَاصْطَبِرْ ﴿٢٧﴾

وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ

tendrán turnos establecidos para beber.

شَرِبَ مُحَضَّرٌ ﴿٢٨﴾

29. Masllamaron a uno de los suyos (para degollarla), y este tomó una espada y la mató.

فَنَادَوْا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ ﴿٢٩﴾

30. ¡Y qué terrible fue Mi castigo para quienes no tuvieron en cuenta Mis advertencias!

كَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ ﴿٣٠﴾

31. Bastó con enviarles un solo grito (del ángel Gabriel) y quedaron destruidos, como si fueran forraje seco y pisoteado.

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْحَنْظَلِ ﴿٣١﴾

32. Y, ciertamente, hemos facilitado la memorización y la comprensión del Corán para quienes reflexionan sobre él. ¿Hay quien aprenda de sus lecciones?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿٣٢﴾

33. El pueblo del profeta Lot también rechazó las advertencias de su mensajero.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالْأُنذَرِ ﴿٣٣﴾

34. Y enviamos sobre ellos una tormenta de guijarros (que los destruyó), salvo a la familia de Lot, pues los salvamos al amanecer

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرٍ ﴿٣٤﴾

35. por gracia Nuestra. Así es como recompensamos a quienes son agradecidos.

نِعْمَةٌ مِنْ عِنْدِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ ﴿٣٥﴾

36. Y, ciertamente, Lot los advirtió de Nuestro castigo; mas dudaron de las advertencias.

وَلَقَدْ أَنْذَرُهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالْأُنذَرِ ﴿٣٦﴾

37. Y pretendieron seducir a sus huéspedes (los ángeles bajo apariencia humana que fueron enviados para castigarlos); mas les cegamos los ojos y les dijimos: «Sufri Mi castigo y Mis amenazas».

وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَنْ ضَيْفِهِ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذْرٍ ﴿٣٧﴾

38. Y a primeras horas de la mañana se abatió sobre ellos un castigo incesante.
39. ¡Sufrid, pues, Mi castigo y Mis amenazas!
40. Y, ciertamente, hemos facilitado la memorización y la comprensión del Corán para quienes reflexionan sobre él. ¿Hay quien aprenda de sus lecciones?
41. Y las gentes del Faraón recibieron las advertencias (de Moisés y de Aarón).
42. Mas negaron todos Nuestros milagros y pruebas, y los castigamos con severidad, con un castigo digno del Poderoso y Omnipotente.
43. ¿Acaso quienes niegan la verdad de entre vosotros (¡oh, habitantes de La Meca!) son mejores que los que hemos mencionado? ¿O acaso Al-lah os ha prometido en los Libros revelados que Su castigo no os alcanzará?
44. ¿O acaso dicen: «Somos un grupo numeroso e invencible»?
45. Pero serán derrotados y huirán.
46. Y están citados para la Hora (de la Resurrección), y esta será más terrible y amarga (para ellos que el castigo de esta vida).
47. En verdad, los pecadores que rechazan la verdad están extraviados y recibirán el castigo de un fuego abrasador (en la otra vida).
48. Ese día serán arrastrados hacia el fuego boca abajo (y se les dirá:) «Sufrid el dolor del fuego del infierno».

وَلَقَدْ صَبَحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُسْتَقِرٌّ ﴿٣٨﴾

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنَذِيرِ ﴿٣٩﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿٤٠﴾

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النُّذُرُ ﴿٤١﴾

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخَذَ عَزِيزٍ مُقْنَدٍ ﴿٤٢﴾

أَكْفَرُكُمْ خَيْرٌ مِنْ أُولَئِكَ أَمْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ﴿٤٣﴾

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُنْتَصِرٌ ﴿٤٤﴾

سَهْرَمُ الْجَمْعِ وَيُولُونَ الدُّبُرَ ﴿٤٥﴾
بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَذْهَى
وَأَمَرٌ ﴿٤٦﴾

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ﴿٤٧﴾

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِِهِمْ ذُوقُوا
مَسَّ سَقَرٍ ﴿٤٨﴾

49. Realmente, todo lo hemos creado en su justa medida según un decreto previo (que consta en la Tabla Protegida).

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ﴿٤٩﴾

50. Y (si deseamos algo) Nos basta con una sola orden y (Nuestra voluntad) se cumple en un abrir y cerrar de ojos.

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ﴿٥٠﴾

51. Y, en verdad, destruimos a quienes, al igual que vosotros, desmintieron a sus profetas. ¿Acaso no hay quien reflexione sobre ello?

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿٥١﴾

52. Y todo lo que (los siervos) hacen está anotado en los registros de sus obras.

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ﴿٥٢﴾

53. Y todas las cosas, ya sean insignificantes o importantes, están registradas (en la Tabla Protegida).

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌّ ﴿٥٣﴾

54. En verdad, los piadosos estarán entre jardines y ríos,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ﴿٥٤﴾

55. en un lugar honorable, junto al Soberano Todopoderoso.

فِي مَقْعَدٍ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِكٍ مُّقْنَدٍ ﴿٥٥﴾

SURA AR-RAHMĀN⁹⁰⁴ (EL CLEMENTE)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. El Clemente.
2. Ha enseñado el Corán.
3. Ha creado al hombre
4. y le ha enseñado a hablar con elocuencia (y a pronunciar con corrección).
5. El sol y la luna (recorren sus órbitas) con precisión.
6. Las plantas⁹⁰⁵ y los árboles se postran (ante su Señor).
7. Elevó el cielo y estableció la balanza de la justicia
8. para que no transgredierais sus límites.
9. Sed justos y equitativos cuando peséis y midáis, y no hagáis trampas.
10. Y (Al-lah) dispuso la tierra para Sus criaturas.
11. En ellahay todo tipo de frutas y palmeras con racimos de dátiles,
12. granos con cáscara y plantas aromáticas.
13. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
14. Creó al hombre de barro seco como el que se emplea para hacer la cerámica.

سورة الرحمن

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- ۞ الرَّحْمَنُ ①
عَلَّمَ الْقُرْآنَ ②
خَلَقَ الْإِنْسَانَ ③
عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ④
الْشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ⑤
وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ⑥
وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ⑦
أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ⑧
وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا ⑨
الْمِيزَانَ ⑩
وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ⑪
فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ⑫
وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ⑬
فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ⑭
خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَلٍ ⑮
كَالْفَخَّارِ ⑯

⁹⁰⁴ Esta sura fue revelada, en su mayor parte, en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 78 aleyas.

⁹⁰⁵ También puede significar «las estrellas».

15. Y creó a los *yinn* de una llama de fuego puro, sin humo.
16. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
17. Él es el Señor de los dos amaneceres y de las dos puestas de sol⁹⁰⁶.
18. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
19. (Él hace que) las dos masas de agua (la dulce de los ríos y la salada del mar) confluyan
20. sin que traspasen una barrera establecida entre las dos⁹⁰⁷.
21. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
22. De ellas se extraen la perla y el coral.
23. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
24. A Él pertenece (el hecho de) que embarcaciones como montañas (por su gran tamaño) naveguen en el mar.
25. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
26. Todo cuanto existe sobre la faz (de la tierra) perecerá.
27. Y solo el solemne y honorable rostro⁹⁰⁸ de tu Señor permanecerá para siempre.

وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِنْ نَّارٍ ﴿١٥﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٦﴾

رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ﴿١٧﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٨﴾

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ﴿١٩﴾

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ﴿٢٠﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢١﴾

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٢٢﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٣﴾

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٢٤﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٥﴾

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٦﴾

وَبَقِيَ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَلِ

وَالْإِكْرَامِ ﴿٢٧﴾

⁹⁰⁶ Ver la nota de la aleya 5 de la sura 37.

⁹⁰⁷ Ver la nota de la aleya 53 de la sura 25.

⁹⁰⁸ Ver la nota de la aleya 115 de la sura 2.

28. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
29. Cuanto hay en loscielos y en la tierra
Le suplican, y Él cada día atiende los asuntos (de Su creación).
30. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
31. Nos encargaremos de (juzgaros a) vosotros dos, hombres y *yinn*⁹⁰⁹.
32. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
33. ¡Comunidades de *yinn* y hombres!, si podéis traspasar los confines de los cielos y de la tierra (para escapar) de Al-lah, hacedlo; mas solo podrías traspasarlos por orden Mía.
34. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
35. (Si intentarais escapar) se os arrojarían llamaradas de fuego y humo (o cobre fundido) y no podríais protegeros.
36. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
37. Y cuando el cielo se rasgue (para que descendan los ángeles el Día de la Resurrección) parecerá una flor teñida de rojo (o del color de los metales fundidos, debido al horror de ese día).

فَيَايَ ءَالَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٨﴾

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ﴿٢٩﴾

فَيَايَ ءَالَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٠﴾

سَنَفْعُ لَكُمْ آيَةَ الثَّقَلَانِ ﴿٣١﴾

فَيَايَ ءَالَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٢﴾

يَمَعَشَرِ الْجَيْنِ وَالْإِنْسِ إِنْ أَسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَانْفُذُوا لَا تَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَانٍ ﴿٣٣﴾

فَيَايَ ءَالَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٤﴾

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شَوَاظٌ مِّنْ نَّارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنْصَرَانِ ﴿٣٥﴾

فَيَايَ ءَالَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٦﴾

فَإِذَا أَنْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ﴿٣٧﴾

⁹⁰⁹ El término utilizado para denominar a los hombres y a los *yinn* es *zaqalan* que significa «los dos pesos» porque son un peso o una carga para la tierra, tanto vivos como muertos, o porque ambos cargan con muchos pecados.

38. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
39. Ese día no será necesario preguntar a ningún hombre o *yinn* sobre sus pecados.
40. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
41. Los pecadores incrédulos serán reconocidos por unas marcas (distintivas)⁹¹⁰ y (los ángeles) los tomarán por el copete y por los pies (para arrojarlos al fuego).
42. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
43. Este es el infierno que los pecadores incrédulos negaban.
44. Sufrirán alternativamente (y de manera continua) el castigo del fuego y el del agua hirviendo.
45. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
46. Mas quien haya temido comparecer ante su Señor (y haya obrado bien) tendrá dos jardines.
47. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
48. Las ramas (de los árboles de dichos jardines) estarán cargadas de frutos.
49. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?

فَيَأْتِي ٱلْآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٨﴾

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ ﴿٣٩﴾

فَيَأْتِي ٱلْآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٠﴾

يَعْرِفُ ٱلْمُجْرِمُونَ سِيمَهُمْ فَيُؤْخَذُ ٱلنَّوَصِيُّ ٱلْأَفْقَادُ ﴿٤١﴾

فَيَأْتِي ٱلْآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٢﴾

هَٰذِهِ جَهَنَّمُ ٱلَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٤٣﴾

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ ءَانٍ ﴿٤٤﴾

فَيَأْتِي ٱلْآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٥﴾

وَلَمَن حَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٍ ﴿٤٦﴾

فَيَأْتِي ٱلْآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٧﴾

ذَوَاتَا أَفْنَانٍ ﴿٤٨﴾

فَيَأْتِي ٱلْآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٩﴾

⁹¹⁰ Como por tener el rostro ensombrecido.

50. En ambos habrá dos manantiales
cuyas aguas fluirán libremente.

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٥٠﴾

51. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah,
vosotros (*yinn* y hombres), negaréis,
pues?

فَيَأْتِي ٱلْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥١﴾

52. Ambos producirán dos tipos distintos
de cada clase de fruta⁹¹¹.

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٢﴾

53. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah,
vosotros (*yinn* y hombres), negaréis,
pues?

فَيَأْتِي ٱلْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٣﴾

54. (Sus habitantes) estarán recostados en
lechos recubiertos de brocado, y las
frutas de ambos jardines estarán
al alcance de la mano.

مُتَّكِئِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَآئِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ
وَحِىَ ٱلْجَنَّةَيْنِ دَانِ ﴿٥٤﴾

55. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah,
vosotros (*yinn* y hombres), negaréis,
pues?

فَيَأْتِي ٱلْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٥﴾

56. En ambos habrá (hermosas huries)
que solo mirarán a sus esposos y que
ningún hombre o *yinn* habrá tocado
con anterioridad.

فِيهِنَّ قَاصِرَاتُ ٱلْطَّرْفِ لَمْ يَطْمِئِنَّهُنَّ إِسْ
فَبَلَّهِنَّ وَلَا جُنَّ ﴿٥٦﴾

57. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah,
vosotros (*yinn* y hombres), negaréis,
pues?

فَيَأْتِي ٱلْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٧﴾

58. (Su belleza) se asemejará a la de los
rubíes y a la del coral.

كَأَنَّهُنَّ ٱلْيَاقُوتُ وَٱلْمَرْجَانُ ﴿٥٨﴾

59. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah,
vosotros (*yinn* y hombres), negaréis,
pues?

فَيَأْتِي ٱلْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٩﴾

60. ¿Acaso el bien no merece el bien
como recompensa?

هَلْ جَزَاءُ ٱلْإِحْسَنِ إِلَّا ٱلْإِحْسَنُ ﴿٦٠﴾

61. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah,
vosotros (*yinn* y hombres), negaréis,
pues?

فَيَأْتِي ٱلْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦١﴾

911 Uno será similar al que conocieron en la tierra y el otro no lo habrán probado jamás.

62. Y habrá otros dos jardines (para ellos) aparte de los anteriores. وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّاتٍ ﴿١٢﴾
63. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues? فَيَأْتِيْءُ الْآءِ رَيْكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿١٣﴾
64. (Dichos jardines) serán de un verde oscuro (debido a su frondosidad). مَذَهَاتَانِ ﴿١٤﴾
65. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues? فَيَأْتِيْءُ الْآءِ رَيْكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿١٥﴾
66. En ambos brotarán continuamente dos manantiales. فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ ﴿١٦﴾
67. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues? فَيَأْتِيْءُ الْآءِ رَيْكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿١٧﴾
68. En ambos habrá distintos tipos de frutas, palmeras y granados. فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿١٨﴾
69. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues? فَيَأْتِيْءُ الْآءِ رَيْكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿١٩﴾
70. En dichos jardines habrá (mujeres) virtuosas y bellas. فِيْهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ﴿٢٠﴾
71. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues? فَيَأْتِيْءُ الْآءِ رَيْكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٢١﴾
72. (Esas mujeres) serán huríes protegidas⁹¹² en pabellones. حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ ﴿٢٢﴾
73. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues? فَيَأْتِيْءُ الْآءِ رَيْكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٢٣﴾
74. Ningún hombre o *yinn* las habrá tocado con anterioridad. لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌ ﴿٢٤﴾

⁹¹² Otra posible interpretación es que esas huríes se guardarán de mirar a otros que no sean sus esposos.

75. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?

فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٥﴾

76. Estarán recostadas sobre verdes cojines y bellas alfombras.

مُتَكِّينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ حَسَانٍ ﴿٧٦﴾

77. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros, *yinn* y hombres, negaréis, pues?

فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٧﴾

78. Bendito sea el nombre de tu Señor, Dueño de la Majestad y del Honor.

بِزَكِّ اسْمِ رَبِّكَ ذِي الْمَلِكِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٨﴾

SURA AL WĀQI'AH⁹¹³ (EL SUCESO INEVITABLE)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Cuando tenga lugar el suceso inevitable (la llegada del Día de la Resurrección),
2. nadie podrá negarlo (ni detenerlo).
3. (Unos serán) humillados (en lo más bajo del infierno) y (otros) enaltecidos (en el paraíso).
4. Cuando la tierra sea sacudida violentamente (el Día de la Resurrección)
5. y las montañas sean pulverizadas
6. y se conviertan en polvo esparcido,
7. entonces os dividiréis en tres grupos:
8. los de la derecha⁹¹⁴, ¡qué afortunados serán!;
9. los de la izquierda, ¡qué desdichados serán!;
10. y los (virtuosos) que compitieron por ser los primeros (en la obediencia a Al-lah y en la realización de buenas obras) serán los primeros (en ser honrados en la otra vida).
11. Estos serán los más cercanos a Al-lah
12. (y habitarán) en los jardines de las delicias.
13. (Este grupo lo formará) una multitud de entre las primeras comunidades (creyentes)

سورة الواقعة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿١﴾

لَيْسَ لَوْعِنَهَا كَاذِبَةٌ ﴿٢﴾

خَافِضَةٌ رَافِعَةٌ ﴿٣﴾

إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ﴿٤﴾

وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًا ﴿٥﴾

فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًا ﴿٦﴾

وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةٌ ﴿٧﴾

فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ﴿٨﴾

وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ﴿٩﴾

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ﴿١٠﴾

أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ﴿١١﴾

فِي جَنَّاتٍ النَّعِيمِ ﴿١٢﴾

ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

⁹¹³ Esta sura fue revelada, en su mayor parte, en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 96 aleyas.

⁹¹⁴ Esos son los que recibirán el registro de sus acciones con la mano derecha porque creyeron y obraron bien en la tierra, mientras que quienes negaron la verdad recibirán el registro de sus acciones con la mano izquierda, y por ello son denominados como «los de la izquierda».

14. y unos pocos de entre las últimas. وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ﴿١٤﴾
15. Tendrán divanes adornados (con oro y piedras preciosas) عَلَى سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ﴿١٥﴾
16. sobre los que se reclinarán unos frente a otros. مُتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَدِّمِينَ ﴿١٦﴾
17. Entre ellos circularán sirvientes eternamente jóvenes يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ﴿١٧﴾
18. con copas, jarras y vasos de un vino (puro) que manará constantemente (de un manantial), بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقٍ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿١٨﴾
19. el cual no les causará dolor de cabeza ni embriaguez. لَا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنْفَوْنَ ﴿١٩﴾
20. Y (les servirán también) la fruta que escojan وَفَكَهْهَ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٠﴾
21. y la carne de ave que deseen. وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢١﴾
22. Y tendrán (por esposas) a huríes de (grandes y hermosos) ojos, وَحُورٌ عِينٌ ﴿٢٢﴾
23. las cuales se asemejarán (por su blancura) a las perlas protegidas, كَأَمْثَلِ الثُّلُوفِ الْمَكْنُونِ ﴿٢٣﴾
24. en recompensa por las buenas acciones que realizaron (en la vida terrenal). جَزَاءً يَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾
25. Allí no escucharán banalidades ni palabras pecaminosas. لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ﴿٢٥﴾
26. Solo escucharán saludos de paz. إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ﴿٢٦﴾
27. Y los de la derecha, ¡qué afortunados serán! وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٢٧﴾
28. Estarán entre azufaifos sin espinas فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ﴿٢٨﴾
29. y bananos cargados de frutas apiladas⁹¹⁵ وَطَلْحٍ مَّنْضُودٍ ﴿٢٩﴾
30. bajo una extensa sombra. وَظِلٍّ مَّمْدُودٍ ﴿٣٠﴾
31. (Habrá cerca de ellos) agua que no dejará de manar وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ﴿٣١﴾

⁹¹⁵ Algunos comentaristas creen que se refiere al árbol de la acacia, concretamente a la Acacia arabica, que da buena sombra y produce inflorescencias de pequeñas y vistosas flores.

32. y fruta en abundancia
33. que no se agotará y estará siempre a mano.
34. Y estarán sobre lechos elevados.
35. Realmente, hemos creado (a las huríes del paraíso)⁹¹⁶ de manera que sean perfectas.
36. Y las hemos hecho siempre vírgenes,
37. afectuosas con sus esposos y de la misma edad.
38. Esa será (la recompensa) para los de la derecha,
39. (que estará formada por) una multitud de entre las primeras naciones (creyentes)
40. y una multitud de entre las últimas.
41. Y los de la izquierda, ¡qué desdichados serán!
42. Estarán entre vientos abrasadores y agua hirviendo,
43. y bajo la sombra de un humo negro
44. que no será ni fresca ni agradable.
45. (Esos) se habían entregado antes a los placeres de la vida terrenal
46. y persistieron en el gran pecado (de la idolatría).
47. Solían decir (en tono de burla): «Cuando muramos y seamos polvo y huesos, ¿resucitaremos?,
48. ¿y nuestros antepasados también?».
49. Diles (¡oh, Muhammad!): «En verdad, tanto las primeras como las últimas generaciones

وَفِكَهٖ كَثِيرٌ ﴿٣٢﴾

لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ﴿٣٣﴾

وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ﴿٣٤﴾

إِنَّا أَنشَأْنَهُنَّ إِنثَاءً ﴿٣٥﴾

فَجَعَلْنَهُنَّ أَبْكَارًا ﴿٣٦﴾

عُرُبًا أَتْرَابًا ﴿٣٧﴾

لِلْأَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٣٨﴾

ثَلَاثَةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾

وَأُثْلُثٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ﴿٤٠﴾

وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ مِمَّا صَحَّبَ الشِّمَالِ ﴿٤١﴾

فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ ﴿٤٢﴾

وَضِلٍّ مِّنْ يَّحْمُومٍ ﴿٤٣﴾

لَّا بَارِدٌ وَلَا كَرِيمٍ ﴿٤٤﴾

إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ﴿٤٥﴾

وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ ﴿٤٦﴾

وَكَانُوا يَقُولُونَ إِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا

وَعِظْمًا أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٤٧﴾

أَوَءَابَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿٤٨﴾

قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ﴿٤٩﴾

⁹¹⁶ También puede referirse a las mujeres que fueron creyentes en la vida terrenal, pues tras resucitar se les devolverá la juventud y serán perfectas en el paraíso.

50. «serán reunidas para comparecer en un día que ha sido determinado (el Día de la Resurrección)».
51. Después, vosotros, los que os habéis extraviado del camino y habéis negado la verdad,
52. comeréis del árbol (infernale) de Zaqqum⁹¹⁷
53. hasta llenar vuestros estómagos.
54. Luego beberéis agua hirviendo
55. como beben los camellos sedientos (que no pueden apagar su sed).
56. Esto es lo que les ha sido preparado para el Día del Juicio Final.
57. Nos os creamos, ¿por qué no creéis, pues, (en la resurrección)?
58. ¿Es que no veis (el semen) que eyaculáis?
59. ¿Vosotros lo habéis creado o Nos?
60. Nos hemos decretado vuestra muerte y nada Nos impide
61. cambiar vuestra apariencia⁹¹⁸ y transformaros en algo que ignoráis.
62. Y sabéis que Al-lah os creó cuando no eráis nada; entonces, ¿por qué no reflexionáis?
63. ¿Acaso no reparáis en los cultivos que sembráis?
64. ¿Sois vosotros quienes hacéis que crezcan o Nos?
65. Si quisiéramos, haríamos que se secaran, y lamentaríais lo sucedido sorprendidos.

لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٥٠﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيْمَانُ الصَّالُونَ الْمَكْذِبُونَ ﴿٥١﴾

لَا كُفُونَ مِنْ شَجَرٍ مِنْ زَقُّومٍ ﴿٥٢﴾

فَالِثُونَ مِنْهَا الْبَطُونَ ﴿٥٣﴾

فَشَرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ﴿٥٤﴾

فَشَرِبُونَ شُرْبَ الْهَمِيمِ ﴿٥٥﴾

هَذَا نَزَّاهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٥٦﴾

نَحْنُ خَلَقْنَكُمْ فَلَوْلَا تَصَدَّقُونَ ﴿٥٧﴾

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ ﴿٥٨﴾

أَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ﴿٥٩﴾

نَحْنُ قَدْزْنَا يُنَكِّرُ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوحِينَ ﴿٦٠﴾

عَلَىٰ أَنْ نُبَدِّلَ أَمْثَلَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِي مَا لَا

تَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرَثُونَ ﴿٦٣﴾

أَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ ﴿٦٤﴾

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ

تَفَكَّهُونَ ﴿٦٥﴾

⁹¹⁷ Ver la segunda nota de la aleya 60 de la sura 17.

⁹¹⁸ También puede significar: «(Nada Nos impide) sustituiros por otra gente».

66. (Diríais:) «Realmente, estamos arruinados⁹¹⁹».

إِنَّا لَمُعْرَمُونَ ﴿٦٦﴾

67. «Hemos sido privados (de la cosecha)».

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٧﴾

68. ¿Acaso no reparáis en el agua que bebéis?

أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿٦٨﴾

69. ¿Sois vosotros quienes hacéis que descienda de las nubes o Nos?

ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ ﴿٦٩﴾

70. Si quisiéramos, la tornaríamos salobre; ¿por qué no sois, pues, agradecidos?

لَوْ شَاءَ جَعَلْنَاهُ أُجَابًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

71. ¿Acaso no reparáis en el fuego que prendéis?

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ﴿٧١﴾

72. ¿Sois vosotros quienes habéis creado los árboles (con los que lo encendéis) o Nos?

ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ

الْمُنْشِئُونَ ﴿٧٢﴾

73. Nos hemos hecho del fuego (de la vida terrenal) un recordatorio (del infierno) y un elemento de utilidad para los viajeros (y para todo aquel que pueda beneficiarse de él).

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذَكُّرًا وَنَتَعَرَّجُ لِلْمُفْزِينَ ﴿٧٣﴾

74. ¡Glorifica, pues, con alabanzas el nombre de tu Señor, el más Grande!

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

75. Juro por la posición de las estrellas,

﴿٧٥﴾ فَلَا أَقْسَمُ بِمَوْقِعِ النُّجُومِ

76. y este es un juramento extraordinario, si supierais,

وَأِنَّهُ لَقَسَمٌ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٦﴾

77. que este Corán es una recitación honorable

إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ ﴿٧٧﴾

78. que consta en un registro preservado (la Tabla Protegida),

فِي كِتَابٍ مَكْنُونٍ ﴿٧٨﴾

79. el cual solo pueden tocar quienes están purificados (los ángeles⁹²⁰).

لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ﴿٧٩﴾

919 También puede significar: «Hemos sido castigados».

920 Otra interpretación posible es que solo pueden tocar directamente el Corán quienes están purificados mediante una ablución o baño completo. En este caso no se refiere ni a los ángeles ni a la Tabla Protegida, sino a los hombres creyentes y al Corán que ha sido puesto por escrito.

80. (Y este Corán) es una revelación del Señor de toda la creación.

تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

81. ¿No creéis en esta recitación?,

أَفَئِذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُدْهِنُونَ ﴿٨١﴾

82. ¿y, en vez de agradecerle a Al-lah el sustento que os concede, lo negáis?

وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْتُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٨٢﴾

83. Entonces, ¿por qué cuando el alma alcanza la garganta (de quien está a punto de morir no evitáis que esta salga del cuerpo),

فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ ﴿٨٣﴾

84. siendo que vosotros os halláis presentes en dicho momento, mirando?

وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ نُّنْظَرُونَ ﴿٨٤﴾

85. Mas Nos estamos más cercado él que vosotros, aunque no podáis verlo.

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا بُدُّوْنَ ﴿٨٥﴾

86. Si vosotros creéis realmente que no resucitaréis ni tendréis que rendir cuentas de vuestras acciones,

فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٦﴾

87. ¿por qué no hacéis que su alma regrese (al cuerpo, si sois veraces en lo que alegáis)?

تَرْجِعُوهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٧﴾

88. Si (el fallecido) es de los más cercanos a Al-lah (porque competía por ser el primero en obedecerlo),

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٨٨﴾

89. tendrá descanso y una buena provisión en el jardín de las delicias.

فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتْ نَعِيمٌ ﴿٨٩﴾

90. Si es de los de la derecha,

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩٠﴾

91. (los ángeles le dirán:) «La paz esté contigo, estás entre los de la derecha».

فَسَلَامٌ لَّكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾

92. Pero si es de quienes negaban (la verdad) y estaban extraviados,

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ الصَّالِينَ ﴿٩٢﴾

93. recibirá agua hirviendo (como castigo)

فَنَزْلٌ مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٩٣﴾

94. y entrará en el fuego del infierno

وَتَصْلِيَةٌ جَهِيمٍ ﴿٩٤﴾

95. Esta es la pura verdad, sin duda alguna.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ﴿٩٥﴾

96. ¡Glorifica, pues, con alabanzas el nombre de tu Señor, el más Grande!

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٦﴾

SURA AL HADĪD (EL HIERRO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Todo cuanto existe en los cielos y en la tierra glorifica a Al-lah, el Poderoso, el Sabio.
2. A Él pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra. Él da la vida y la muerte y es Todopoderoso.
3. Él es el Primero y el Último, *Ath Thahir* y *Al Batin*⁹²¹, y tiene conocimiento sobre todas las cosas.
4. Él es Quien creó los cielos y la tierra en seis días y después se asentó sobre el Trono⁹²². Conoce lo que entra en la tierra (como la lluvia o las semillas) y lo que sale de ella (como las plantas y los metales), lo que descende del cielo (como la lluvia) y lo que asciende a él (como los ángeles y las acciones de Sus siervos). Está con vosotros (mediante Su conocimiento) allí donde estéis; observa todo lo que hacéis.
5. A Él pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra, y todos los asuntos retornarán a Él (para que decida sobre ellos el Día de la Resurrección).

سورة الحديد

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ
الْقَرِيرُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وَهُوَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي
سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا
يَلْبِغُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ
مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ
مَا كُنْتُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤﴾

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ
تَرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٥﴾

⁹²¹ Él es el Primero porque no hay nada antes que Él, pues Él es el principio de todo; y el Último porque solo Él permanecerá cuando todo perezca. *Ath Thahir* que está por encima de todas las cosas. También puede significar que Él se manifiesta en Su creación, porque esta es una prueba de Su existencia. *Al Batin* puede significar que tiene conocimiento del *gaib*, de lo que el hombre no puede ni ver ni conocer, y que nada puede ocultársele. También puede significar que Él es el más cercano a Su creación, o bien que escapa a los sentidos de esta, pues el hombre no puede verlo y solo sabe de Él lo que Él le ha revelado.

⁹²² Ver la nota de la aleya 54 de la sura 7.

6. Hace que la noche penetre en el día y el día en la noche⁹²³, y conoce lo que encierran los corazones.
7. Creed en Al-lah y en Su Mensajero y contribuid a Su causa con parte de los bienes que os ha confiado. Quienes crean de entre vosotros y contribuyan (con sus bienes a la causa de Al-lah) recibirán una gran recompensa.
8. ¿Por qué no creéis en (la unicidad de) Al-lah (vosotros, incrédulos) cuando el Mensajero os llama a que creáis en vuestro Señor y os comprometisteis (a reconocerlo como tal)⁹²⁴, si de verdad creéis (que Él es el Creador de todo)?
9. Él es Quien revela a Su siervo (Muhammad) claras aleyas para sacaros de las tinieblas y conducirlos hacia la luz. Y Al-lah es Compasivo y Misericordioso con vosotros.
10. ¿Y por qué no contribuís (con vuestros bienes) a la causa de Al-lah cuando a Él pertenece la herencia⁹²⁵ de los cielos y de la tierra? No puede compararse aquel de vosotros que contribuyó con sus bienes y luchó por la causa de Al-lah antes de la liberación (de La Meca) con quien no lo hizo. El primero gozará de un nivel más elevado en el paraíso que quien contribuyó con sus bienes y luchó por la causa de Al-lah después de la liberación de la ciudad; mas Al-lah ha prometido a ambos

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ
وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٦﴾

ءَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا
جَعَلَكُمْ مُسْتَخْلَفِينَ فِيهِ فَالَّذِينَ ءَامَنُوا
مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ
لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

هُوَ الَّذِي يُزِيلُ عَلَى عَبْدِهِ ءَايَاتٍ يَبْنَئُ
لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ
اللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٩﴾

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ
مِيرَاتُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ
مَّنْ أَنْفَقَ مِن قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَتْلِ أُولَئِكَ
أَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ بَعْدِ
وَقَتْلَ أُولَئِكَ وَعَدَ اللَّهُ الْخُسْفَىٰ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٠﴾

923 Ver la nota de la aleya 61 de la sura 22.

924 Ver la aleya 172 de la sura 7.

925 Significa que solamente Él existirá cuando perezca todo lo que existe en los cielos y la tierra, y no habrá nadie que pueda poseer nada, salvo Él.

el paraíso. Y Al-lah está bien informado de lo que hacéis.

11. ¿Quién ofrece a Al-lah un préstamo generoso (contribuyendo con sus bienes a Su causa) para que Él se lo devuelva multiplicado con creces y le conceda una generosa recompensa?

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
فِيُضَاعِفَهُ لَهُ، وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١١﴾

12. (Menciona a tu gente, ¡oh, Muhammad!) el día en que verás la luz (de la fe) de los creyentes y de las creyentes proyectarse frente a ellos y hacia su derecha⁹²⁶. Los ángeles les dirán: «Recibid la buena noticia de vuestra recompensa: jardines por los cuales corren ríos, donde viviréis eternamente. ¡Ese es el gran triunfo!».

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَىٰ نُورُهُمْ
بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ بُشْرَانُكُمُ الْيَوْمَ جَنَّتُ
تَجْرَىٰ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ
هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

13. Ese día los hipócritas y las hipócritas dirán a los creyentes: «¡Esperadnos para que podamos iluminarnos con vuestra luz!». Se les dirá: «¡Retroceded y procuraos una luz para vosotros!». Y se levantará un muro entre ellos en el que habrá una puerta. Detrás de la puerta estará la misericordia (del paraíso); y fuera, frente a ella, el castigo (del infierno).

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ
آمَنُوا انظُرُونَا نَقْتِسِبَ مِنْ نُورِكُمْ قِيلَ
ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا فَضُرِبَ بَيْنَهُمْ
بُيُوتٌ لَهُ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ
وظَاهِرُهُ مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ ﴿١٣﴾

14. Les llamarán diciéndoles: «¿Acaso no estábamos con vosotros?». (Los creyentes) contestarán: «¡Sí, lo estabais! Pero caísteis en la incredulidad, aguardasteis a que nos sucediera algunadesgracia, dudasteis y os traicionaron vuestras falsas

يُنَادُونَهُمْ أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ قَالُوا بَلَىٰ
وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ
وَارْتَبَّصْتُمْ وَعَرَّيْتُمْ الْأُمَانِي حَتَّىٰ جَاءَ
أَمْرُ اللَّهِ وَعَزَّيْكُمُ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿١٤﴾

⁹²⁶ El Día de la Rendición de Cuentas, todos los hombres obtendrán una luz que les iluminará el puente o camino sobre el infierno por el que deberán pasar para entrar en el paraíso (ver la nota de la aleya 71 de la sura 19). Dicha luz será proporcional a su fe y a las buenas obras que realizaron en la vida terrenal, de manera que aquel que negó la verdad se quedará sin luz y no podrá ver el camino, por lo que caerá en el infierno; mientras que el creyente dispondrá de más o menos luz, según fueron sus acciones, y podrá pasar por él con mayor o menor rapidez.

esperanzas, hasta que os llegó el decreto de Al-lah (vuestra muerte); y el Demonio os engañó acerca de Él.

15. «Hoy no se aceptará ninguna compensación de vuestra parte ni de la de quienes rechazaban la verdad (para librarlos del castigo). Habitaréis en el fuego. Ese será vuestro merecido; y ¡qué pésimo destino!».

16. ¿Acaso no es hora de que los corazones de los creyentes se sometan con humildad a la mención y glorificación de Al-lah y a la verdad que ha revelado para que no sean como quienes recibieron las Escrituras con anterioridad, cuyos corazones se fueron endureciendo con el paso del tiempo? Y muchos de ellos fueron rebeldes (al desobedecer a Al-lah).

17. Sabed que Al-lah reaviva la tierra tras su muerte. Os hemos explicado con claridad las pruebas (de Nuestro poder) para que razonéis.

18. Quienes den caridad, sean hombres o mujeres, y contribuyan con sus bienes a la causa de Al-lah verán su contribución multiplicada con creces y recibirán una generosa recompensa.

19. Y quienes crean en Al-lah y en todos Sus mensajeros (por igual) serán los realmente veraces. Y los mártires⁹²⁷ recibirán de Al-lah su recompensa y su luz. Y quienes no crean y desmintan las pruebas (de Nuestra unicidad) serán los habitantes del fuego.

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ
كَفَرُوا مَأْوَانُكُمْ النَّارُ هِيَ مَوْلَانُكُمْ وَبِئْسَ
الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

﴿١٥﴾ أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ
لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا
يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلُ
فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَثِيرٌ
مِّنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿١٦﴾

أَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ
بَيَّنَّا لَكُمْ الْأَيَّاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

إِنَّ الْمَصْدَقَيْنِ وَالْمَصْدَقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ
قَرْضًا حَسَنًا يُّضَاعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ
أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَٰئِكَ هُمُ
الصَّادِقُونَ وَالشَّاهِدَةُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ
أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
الْجَحِيمِ ﴿١٩﴾

⁹²⁷ Puede referirse a quienes murieron en la causa de Al-lah o a los profetas que atestiguarán contra quienes los desmintieron de entre sus comunidades el Día de la Resurrección.

20. Sabed que esta vida terrenal no es más que juego, distracción, encanto, presunción y rivalidad entre vosotros por la cantidad de riquezas y de hijos que tenéis. Es como una lluvia que hace que las plantas crezcan causando la admiración de los sembradores, mas luego estasse secan tornándose ocres hasta que quedan desmenuzadas en pequeños fragmentos⁹²⁸. Y en la otra vida habrá un severo castigo (para quienes hayan vivido indiferentes a la verdad) y el perdón de Al-lah y Su complacencia (para quienes Lo hayan obedecido). Y esta vida no es más que un disfrute engañoso.

21. Competid (entre vosotros en las buenas obras) para estar entre los primeros en alcanzar el perdón de vuestro Señor y un paraíso del tamaño del cielo⁹²⁹ y de la tierra, que ha sido preparado para quienes creen en Al-lah y en Su Mensajero. Este es el favor que Al-lah concede a quien desea; y Al-lah es el dueño del favor inmenso.

22. Todas las desgracias que suceden en la tierra y que os suceden a vosotros mismos constan en un registro junto a Al-lah y fueron decretadas antes de que ocurriesen; y eso es fácil para Él.

23. (Eso es) para que no os entristezcáis por lo que no habéis logrado y para que no os alegréis por lo que se os ha concedido; y Al-lah no ama a los altivos presuntuosos.

اعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ
وَزِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ
وَالْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ
نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ
حُطَمًا ۚ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ
وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ ۚ وَمَا الْحَيَاةُ
الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ ﴿٢٠﴾

سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ
عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أُعِدَّتْ
لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۚ ذَلِكَ
فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ ذُو
الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢١﴾

مَا أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي
أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِّن قَبْلِ أَنْ
نَبْرَأَهَا ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٢﴾
لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا
تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ ۚ وَاللَّهُ لَا
يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٢٣﴾

⁹²⁸ La vida terrenal se compara con las plantas que germinan, crecen y se secan hasta desaparecer, pues también es efímera y su esplendor dura poco.

⁹²⁹ El término «cielo» debe entenderse aquí en toda su extensión, refiriéndose al universo y no al espacio limitado que vemos.

24. Esos son mezquinos e incitan a los hombres a la avaricia. Y quien se aleje (de la obediencia a Al-lah) que sepa que Él no necesita nada de nadie y es digno de toda alabanza.

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ
بِالبُخْلِ وَمَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ
الْحَمِيدُ ﴿٢٤﴾

25. Ciertamente, enviamos a Nuestros mensajeros con milagros y pruebas evidentes, e hicimos descender con ellos escrituras sagradas y la balanza para que la gente actuase con justicia. E hicimos descender (sobre la tierra) el hierro⁹³⁰, en el que hay un gran poder (para la lucha) y otros muchos beneficios para los hombres; y ello para que evidenciáramos quién defiende a Al-lah y a Sus mensajeros (luchando por Su causa) cuando no son vistos. En verdad, Al-lah es Fuerte y Poderoso.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا
مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ
النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ
بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ
مَنْ يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ
عَزِيزٌ ﴿٢٥﴾

26. Y enviamos a Noé y a Abraham (a sus respectivos pueblos), e hicimos que entre su progenie se sucedieran los profetas y que estos recibieran escrituras sagradas. Entre sus descendientes hay quienes siguieron el buen camino; pero muchos fueron rebeldes.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي
ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ فَمِنْهُمْ
مُهْتَدٍ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٦﴾

27. Después hicimos que los sucedieran otros mensajeros. Y enviamos como mensajero a Jesús, hijo de María, a quien concedimos el Evangelio; e infundimos en los corazones de

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَى آثَرِهِم بِرُسُلِنَا
وَقَفَّيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ
الْإِنْجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ

⁹³⁰ Hoy en día se conoce que el hierro existente en la Tierra y en nuestro sistema solar procede del espacio exterior y solo pudo producirse en estrellas mucho más grandes que el Sol. Cuando se produce la explosión de una supernova por el excesivo hierro acumulado en su núcleo, este es proyectado en forma de meteoritos. De esta manera los átomos de hierro se dispersan por el cosmos y llegan a diferentes planetas. Después, las fuerzas gravitatorias lo arrastran hasta el núcleo de dichos planetas. Cuando Al-lah dice: «Hemos hecho descender el hierro sobre la tierra», puede estar refiriéndose a hacerlo descender en sentido literal, tal y como la ciencia ha demostrado en tiempos recientes.

quienes lo siguieron la compasión y la misericordia. Y ellos establecieron el monacato, sin que Nos se lo prescribiéramos, anhelando la complacencia de Al-lah; pero no lo cumplieron como debían. Y concedimos su debida recompensa a quienes de entre ellos creyeron (y no alteraron la verdad); pero muchos fueron rebeldes (al desobedecer los mandatos de Al-lah).

28. ¡Oh, creyentes!, temed a Al-lah y creed en Su Mensajero. Multiplicará Su misericordia sobre vosotros, os concederá una luz para guiaros y os perdonará; y Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

29. Esto es para que los judíos y los cristianos sepan que no tienen ningún poder sobre el favor de Al-lah, pues todo el favor Le pertenece a Él, Quien lo dispensa a quien quiere. Y Él es el dueño del favor inmenso.

أَتَّبَعُوهُ رَافِعَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً ابْتَدَعُوهَا
مَا كُنْزْنَاهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ
اللَّهِ فَمَارَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا فَآتَيْنَا
الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ
فَلَسِقُونَ ﴿٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
وَأَمِنُوا بِرَسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنْ
رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ
وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٨﴾
إِنَّمَا يَعْلَمُ أَهْلُ الْكِتَابِ أَلَّا
يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ
الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾